Document généré le 29 juin 2025 13:24

**Entrevous**
**Revue d'arts littéraires**

# L’esquive bleue

Odile Brunet et Françoise Cloutier

Numéro 11, 2019

URI : https://id.erudit.org/iderudit/92024ac

Aller au sommaire du numéro

Éditeur(s)

Société littéraire de Laval

ISSN

2371-1590 (numérique)

Découvrir la revue

Citer cet article

Brunet, O. & Cloutier, F. (2019). L’esquive bleue. *Entrevous*, (11), 10–11.

Tous droits réservés © Société littéraire de Laval, 2019

Ce document est protégé par la loi sur le droit d’auteur. L’utilisation des services d’Érudit (y compris la reproduction) est assujettie à sa politique d’utilisation que vous pouvez consulter en ligne.

https://apropos.erudit.org/fr/usagers/politique-dutilisation/

Cet article est diffusé et préservé par Érudit.

Érudit est un consortium interuniversitaire sans but lucratif composé de l’Université de Montréal, l’Université Laval et l’Université du Québec à Montréal. Il a pour mission la promotion et la valorisation de la recherche.

https://www.erudit.org/fr/

# Laboratoire de création littéraire Troc-paroles

Les trois contributions à la sous-section **Mots sur image** – amalgames d'images et de mots – ont suivi des chemins bien différents vers la revue : une réponse virtuelle à un appel à contribution d'un poème inspiré d'une aquarelle imposée; la soumission d'un dossier de candidature à une bourse d'études universitaires en littérature; une offre de publication clés en mains d'un illustrateur et d'un poète philosophe.

## 1/3 Mots sur image : aquarelle et poésie

Membre de la Société littéraire de Laval, **Françoise Cloutier** est titulaire d'une maitrise en histoire de l'art. Dans son travail d'aquarelliste, elle s'inspire de la contemplation de la nature. Sa gestuelle spontanée est propulsée par l'énergie et le magnétisme de l'eau, ce puissant élément. Entre la figuration et l'abstraction, ses œuvres dévoilent une fascination pour la ligne d'horizon.

« *L'idée de traduire en aquarelles mes séances de contemplation de l'eau m'est venue à Grand-Métis face au fleuve Saint-Laurent. Jour après jour mon regard se fixait sur des horizons changeants, alors même que la permanence de l'eau m'imprégnait tout en éveillant ma conscience de la richesse et de la fragilité de cet univers.* »

Françoise a accordé à la revue le droit de reproduction d'une de ses œuvres. Le choix de la directrice artistique s'est arrêté sur *Out of the blue*, titre original traduit consensuellement, après plusieurs essais, par *L'esquive bleue*.

Ouvert à tous, l'appel à contribution précisait que la création poétique retenue allait être imbriquée dans le dessin. Celle proposée par **Odile Brunet** s'y prêtait très bien, sauf pour le dernier vers. La poète avait écrit « la légèreté », omettant ainsi de prendre en compte le titre de l'aquarelle. Le remplacement de ces deux mots par « esquiver les gels » a apporté la gravité positive que son thème appelait.

« *En voyant le dessin de Françoise, j'ai tout de suite pensé aux amis sur lesquels on peut compter pour courber les horizons individualistes de manière à se rencontrer et, au besoin, s'entraider.* »

Pour les besoins de l'infographie, les dix vers de la version originale soumise par Odile ont été redisposés sur 5 lignes : 1 / 2, 3, 4 / 5, 6, 7, 8 / 9 / 10. Le résultat accentue l'émotion narrative.

# L'esquive bleue

Françoise Cloutier, artiste
Odile Brunet, poète
Danielle Shelton, infographe